



Freilichttheater 2010

9. Juli bis 14. August 2010  
im «Hämeli» ob Signau

# Bärewirts Töchterli



Theatergruppe Signau

## Freilichttheater 2010

Freilichtaufführung nach dem historischen Mundartstück  
von Karl Grunder

Auf einer steilen Hügelkuppe westlich von Signau erinnern letzte Mauerreste an das Schloss Signau. Dieses Schloss war bis 1798 Sitz der Landvogtei Signau. «Bärewirts Töchterli» gehört nach Signau – hier spielt das Stück und hier wird es auch immer wieder aufgeführt. 2010 kämpft «Bärewirts Töchterli» im Hämeli ob Signau für seine Liebe und seine Rechte. Das Hämeli ist dank seiner Lage, mit seinen verschiedenen Gebäuden, mit dem grosszügigen Parkplatz und der Möglichkeit, den «Löwen» zu bewirtschaften und einen richtigen «Märit» zu betreiben, ein absolut wunderbarer Ort, um Theater zu spielen. Unter der Regie von Iris Minder aus Grenchen spielen Mitglieder der Theatergruppe Signau sowie viele weitere Spielerinnen und Spieler aus der Region und der näheren und weiteren Umgebung mit. Zahlreiche Helferinnen und Helfer arbeiten im Hintergrund und sind für den reibungslosen Ablauf verantwortlich.

### Hauptsponsoren



### Medienpartner

**BERNERZEITUNGBZ**

### Drucksachensponsor

HALLER JENZER

**Trägerschaft** Theatergruppe Signau

**Produktionsleitung** Sonja Wüthrich

### OK

Präsidentin: Sonja Wüthrich  
Vizepräsidentin: Doris Frank  
Sekretariat: Barbara Schenk  
Finanzen und Sponsoring: Simon Frank  
Werbung/Medien: Markus Rettenmund  
Bau/Spielort: Ernst Mosimann  
Theaterbeiz: Vreni Schafroth  
Stellvertretung: Renate Gerber  
Verkehr/Sicherheit/Parkplatz: Andreas Jakob  
Theater: Sonja Wüthrich

**Regie** Iris Minder, Grenchen

### Spielort

Hof «Hämeli» ob Signau, ca. 1000 m ü. M.  
(warme Kleidung und solides Schuhwerk werden empfohlen)

### Spieldaten

Premiere: Freitag, 9. Juli 2010  
Weitere Vorstellungen: 10., 13., 14., 16., 17., 20., 21., 23., 24., 25., 27., 28. und 30. Juli 2010  
3., 4., 6., 7., 8., 10., 11., 13. und 14. August 2010

### Aufführungsbeginn

20.30 Uhr. Spieldauer ca. 2 Stunden,  
es ist eine Pause vorgesehen

### Eintrittspreise

Erwachsene	Fr. 35.–
Kinder bis 16 Jahre	Fr. 25.–
Behinderte / Rollstuhlfahrer	Fr. 25.–
Begleitpersonen	gratis

### Weitere Infos unter

[www.baerewirstoechterli2010.ch](http://www.baerewirstoechterli2010.ch)

## Bärewirts Töchterli

### Stimmen Sie sich ein...

auf einen unvergesslichen Theaterabend. Machen Sie mit uns Gastronominnen und Gastronomen eine kulinarische Reise zurück ins 18. Jahrhundert.

Die auf der Rückseite aufgeführten Gastrobetriebe von Signau und Schüpbach haben ein typisches Gericht aus dem 18. Jahrhundert neu für die heutige Zeit konzipiert.

### Gönnen Sie sich dieses Erlebnis vor der Theateraufführung!

Damit Sie genügend Zeit haben, servieren wir Ihnen das Gericht aus früheren Zeiten zum Preis von Fr. 32.– oder Köstlichkeiten aus den Sommerkarten jeweils ab 18.00 Uhr.

*Herzlich willkommen!*

### Anfahrt

Der Spielort ist nicht mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar. Es sind dort aber genügend Parkplätze vorhanden. Die Zufahrt ist ab Signau resp. Schüpbach ausgeschildert. Die Anfahrt über Signau ist wegen einer Unterführung nur für Personswagen möglich, Cars fahren über Schüpbach. Ältere und gehbehinderte Zuschauer können bis zum Spielgelände geführt werden. Fahrer sollen sich bitte in der Kurve Richtung Führen melden (wird signalisiert).



# Vorverkauf



**Vorverkauf Signau** ab 9. Februar 2010  
Vorverkaufsstelle Signau, Dorfstrasse 24,  
3534 Signau. Lokal bei Ruth und Hanspeter  
Schneider.

Öffnungszeiten: Dienstag, 9. Februar 2010  
von 14.00 bis 18.00 Uhr.

Dann jeweils mittwochs von 18.30 bis  
20.30 Uhr, freitags von 13.30 bis 16.30 Uhr  
und samstags von 10.00 bis 14.00 Uhr.

**Vorverkauf offiziell** ab 24. Februar 2010



Online: [www.inszene.ch](http://www.inszene.ch)

Callcenter: 0900 92 91 90 (Fr. 1.11/Min.)

Bearbeitungsgebühr bei Postversand  
Fr. 9.– pro Buchung

Vorverkaufsstellen: BLS Reisezentren  
Langnau, Huttwil und Bern; Thun Touris-  
mus, Spiez Tourismus, Interlaken Tourismus.  
Weitere siehe unter [www.inszene.ch](http://www.inszene.ch)

## Abendkasse

Geöffnet ab 19.00 Uhr

Gruppen ab 30 Personen 10% Rabatt  
(Buchung nur direkt bei Vorverkaufsstelle  
Signau oder Mail an [si.frank@bluewin.ch](mailto:si.frank@bluewin.ch),  
Telefon 079 354 77 86)

## Wettertelefon

Bei zweifelhafter Witterung gibt Telefon 1600  
(Rubrik 5) ab 17.00 Uhr Auskunft über die  
Durchführung. Bei leichtem Regen wird die  
Vorstellung zu Ende gespielt. Muss eine  
Vorstellung verschoben oder vor der Pause  
abgebrochen werden, behält das Billett seine  
Gültigkeit für das Verschiebedatum, welches  
durch den Veranstalter bekannt gegeben  
wird. (Rückgabe oder Umtausch der Billette  
ist grundsätzlich ausgeschlossen.)

Bei Abbruch der Vorstellung während oder  
nach der Pause gilt die Vorstellung als  
gespielt und es besteht kein Anspruch auf  
Entschädigung.

## Hauptsponsoren

Coop Verkaufsregion Bern  
RSAG Reparatur- und Sanierungstechnik  
Mitte AG, Langnau  
Einwohnergemeinde Signau

## Medienpartner

Berner Zeitung BZ, Dammweg 9, Bern

## Drucksachensponsor

Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, Burgdorf

## Sponsoren

Brechbühl Ofenbau + Plattenbeläge, Eggiwil  
ComTech AG, Münsingen  
Dällenbach AG, Signau  
Die Mobilier, Generalagentur Emmental,  
Worb + Langnau  
Elektro Anlagen Stauffer AG, Signau  
Elektro Schäfer GmbH, Niederhünigen  
Fischer + Cie AG, Signau  
GLB Emmental / Oberaargau  
Growa Cash + Carry, Emmenmatt  
Heimann AG, Langnau  
Heiztechnik Widmer AG, Langnau  
Hofstetter Jürg, Zelt- und Mobilierver-  
mietung, Richigen  
Imkerei Lüthi, Signau  
H. U. Liechti AG, Schüpbach  
Mosimann Sanitär + Metallbau GmbH,  
Schüpbach  
O. Wyss AG, Bauunternehmung, Eggiwil  
Röthlisberger & Siegrist AG, Langnau  
stettler polybau ag, Eggiwil  
Vennerhus Weine AG, Grosshöchstetten  
Wälti Holzbau AG, Signau  
WK Paletten AG, Schüpbach

Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren  
Sponsoren für ihre Unterstützung!

# Mitwirkende Essen & Trinken

## Auf der Bühne (Stand 31. 12. 2009)

Althaus Beat, Althaus Konrad, Althaus Ruedi,  
Bärtschi Christa, Baumgartner Rahel,  
Baumgartner Rita, Bieri Hansjörg, Bieri Sacha,  
Bieri Sahara, Böhlen Bruno, Burkhalter Simon,  
Burkhard Ulrich, Ellenberger Therese,  
Fankhauser Hanni, Gerber Daniela, Gerber  
Hanni, Haldimann Vinzenz, Hodel Stephanie,  
Hodler Walter, Iseli Ruth, Jordi Margrit,  
Kappeler Bernhard, Kappeler-Althaus Brigitte,  
Lüthi Jacqueline, Marti Fabienne, Meister  
Elisabeth, Meister Rolf, Mosimann Daniela,  
Mosimann Nicole, Mosimann Reto,  
Neuenschwander Markus, Rothenbühler  
Veronika, Röthlisberger Benjamin,  
Röthlisberger Daniela, Rügsegger Milena,  
Salzmann Jürg, Schenk Monika, Schneiter  
Rudolf, Stähli Reinhard, Vanati Daniela,  
Wittwer Lisa Maria, Wittwer Lotti, Zaugg  
Elisabeth

## Hinter den Kulissen (Stand 31. 12. 2009)

Bärtschi Vreni, Bigler Vroni, Blaser Hanspeter,  
Bühler Elisabeth, Frank Sara, Gerber Adrian,  
Hänni Barbara, Herzig Markus, Hirsbrunner  
Therese, Kappeler-Althaus Brigitte, Kobel  
Hans, Liem-Durrer Elsbeth, Lohner Susi,  
Marti Marianne, Meister Silvia, Moser Edith,  
Moser Fritz, Moser Nicole, Mosimann Ernst,  
Mosimann Fränzi, Mosimann Rudolf,  
Mosimann Walter, Rettenmund Romi,  
Rügsegger Hanni, Schneider Hanspeter,  
Schneider Ruth, Schenk Katrin, Schenk  
Samuel, Schweizer Ernst, Steiner Fränzi,  
Wisler Fritz, Wisler Silvia, Wittwer Fritz,  
Wüthrich Hans Langnau, Wüthrich Hans  
Signau, Zaugg Dora, Zaugg Rosmarie

Beim Spielort bieten wir unseren Gästen  
ab 19.00 Uhr im «Löwen» (Selbstbedienung)  
oder im «Löwenstübli» (Zelt mit Bedienung)  
folgende Speisen an:

Steak mit Pommes frites	Fr. 15.—
Steak nature	Fr. 11.—
Bratwurst mit Pommes frites	Fr. 10.—
Bratwurst nature	Fr. 6.—
Hammenteller mit Kartoffelsalat	Fr. 14.—
Hammenteller mit Züpfe	Fr. 10.—
Schweinswurst mit Kartoffelsalat	Fr. 8.—
Schweinswurst mit Brot	Fr. 6.—
Pommes frites (Portion)	Fr. 6.—
Sandwich (Schinken/Salami/Käse)	Fr. 5.—

## Desserts

Brönnti Crème	Fr. 6.—
Meringues mit Rahm (Portion)	Fr. 7.—
Meringues mit Rahm (1/2 Portion)	Fr. 4.—
Diverses Gebäck	Fr. 2.50

Auf Wunsch und nach Absprache können  
wir für Gruppen ab 10 Personen auch  
verschiedene warme Gerichte, Salate oder  
Apéros anbieten. Wir stehen Ihnen für die  
Erfüllung Ihrer Wünsche gerne zur Verfü-  
gung.

## e Guete!



**Beatrice Werren**  
3534 Signau

«Einstimmen und geniessen»

Im Gärtli unter den Kastanienbäumen oder im gemütlichen Säli.

Unser Motto: Alles ist möglich.

Durchgehend warme Küche

Herzlich willkommen

Ihr Bahnhöfli-Team

[www.restaurant-bahnhof-signau.info](http://www.restaurant-bahnhof-signau.info)

Tel. 034 497 11 06

Kreative Pause machen wir Sonntag ab 18.00 Uhr und Montag.



**Gasthof Emmenbrücke**

Hauptstrasse 42  
3535 Schüpbach  
Fam. A. und M. Dubach  
Tel 034 / 497 13 82

Geniessen Sie die warmen Sommertage auf der Terrasse  
oder im Garten und stimmen Sie sich ein auf einen unvergesslichen  
Theaterabend.

Wir würden uns sehr freuen und heissen Sie herzlich willkommen!

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 08.00 bis 00.30 Uhr

Samstag 08.00 bis 19.00 Uhr

Betriebsferien: 26. Juli bis 8. August 2010

[info@emmenbruecke.ch](mailto:info@emmenbruecke.ch)

[www.emmenbruecke.ch](http://www.emmenbruecke.ch)



**Fam. Walter und Josepha Wälti Naranjo, Rest. Kreuz, 3535 Schüpbach**  
Tel. 034 497 11 07 Fax 034 497 18 32  
[kreuz-schuepbach@bluewin.ch](mailto:kreuz-schuepbach@bluewin.ch) [www.kreuz-schuepbach.ch](http://www.kreuz-schuepbach.ch)

Wir heissen die Theaterbesucherinnen und Theaterbesucher herzlich  
willkommen und wünschen einen unvergesslichen Abend. Vor und  
nach der Aufführung bieten wir viel Gluschtiges aus Küche und Keller.

Wir freuen uns, Euch bedienen zu können.

Familie Wälti und Team

Mittwoch Ruhetag. Ferien vom 1. Juli bis und mit 21. Juli



**Rössli Schüpbach**

Das heimelige Beizli für den Gourmet  
[www.roessli-schuepbach.ch](http://www.roessli-schuepbach.ch)  
Tel. 034 497 11 32

Liebe Theaterbesucherinnen und Theaterbesucher,

das Rössli-Team wünscht einen wunderschönen,

unvergesslichen Abend im «Hämeli».

Gerne verwöhnen wir Euch – vor oder nach der Aufführung

– mit Köstlichkeiten aus Küche und Keller. Herzlich willkommen!

Familie Gerber und Mitarbeitende

Dienstag = Ruhetag.



**Gasthof zum roten Thurm**  
3534 Signau

Lassen Sie sich verwöhnen!

Bei einem gediegenen Essen in unserer Schlossstube, auf der Terrasse  
oder im Raucherstübli. Unser junges, motiviertes Team freut sich, Sie zu  
Speis und Trank zu verführen... Vor und nach dem Theater bieten wir  
Ihnen eine Auswahl an verschiedenen Vorspeisen, Hauptgängen, Pizzas  
oder kompletten Menus, die wieder mit Freude für Sie komponiert haben.  
Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen...

Fam. Mühlemann-Fuchs und Team

E-Mail: [fuchs@thurm-signau.ch](mailto:fuchs@thurm-signau.ch)

Tel. 034/497 13 81

[www.thurm-signau.ch](http://www.thurm-signau.ch)

Dienstag: Ruhetag